

Gildas NZOKOU  
UMR 8163 STL  
Groupe de travail « Pragmatisme Dialogique »

## **Rapport de la mission de recherche effectuée au Gabon.**

**MISSION : Code OM: 9800339 UB: 951**

**Motif: SÉJOUR SCIENTIFIQUE à l'étranger**

**Lieu: GABON**

**Date: du 02/03/2010 au 31/03/2010**

Type de travaux : **Recueil de matériau ethnolinguistique.**

### **Objectif de la mission :**

Cette mission avait pour but de recueillir un échantillon suffisamment large de proverbes issus des traditions orales Bantu, et aussi d'effectuer des entretiens autour des possibilités herméneutiques relatives à l'usage des proverbes dans le cadre de l'activité argumentative.

### **I/ Étapes du séjour:**

02/03/2010 – Arrivée à Libreville au Gabon (en début de soirée).

03/03/2010 – Rencontre à l'Université Omar Bongo (UOB) avec le Pr Pierre NZINZI, Directeur du CERP (Centre de Recherches Philosophiques), qui m'avait délivré un protocole d'accueil et dont le laboratoire m'a servi de cadre ponctuel de travail durant mon séjour.

04/03/2010 – Entame des travaux :

Mon travail, qui est essentiellement d'ordre empirique, a consisté, dans un premier temps, à interroger les dépositaires d'une part significative de la culture orale, en vue de constituer un corpus de proverbes utiles à la simulation de dialogues argumentatifs polémiques. En second lieu, et en complément de la première tâche, la suite des entretiens tournait autour des cadres traditionnels d'interprétation du langage proverbial, et donc j'interrogeais mes interlocuteurs sur l'organisation des cadres herméneutiques propres au discours imagé et symbolique des proverbes Bantu. Sur ce, bien que la quantité des entretiens n'ait pas atteint mes prévisions, la qualité et la profondeur du matériau recueilli ont largement compensé et répondu à mes attentes en termes de connaissance ethnologique sur les méthodes d'argumentation et l'usage des proverbes.

#### **I. 1 / Les sites d'enquête effectifs.**

Mes enquêtes ethnologiques ont eu lieu sur deux sites : 1- le premier dans la banlieue Nord de Libreville, 2- le deuxième à Mouila dans l'une des provinces du Sud du Gabon.

Les deux premières semaines ont été consacrées aux entretiens avec des interlocuteurs résidant et de passage à Libreville (banlieue Nord) et ses environs. La première difficulté d'ordre pratique résidait dans le fait d'obtenir un rendez-vous d'entretien avec des individus qui, pour la plupart, ont des emplois du temps très chargés. Ceci prenait donc naturellement plusieurs jours pour être fait. La seconde difficulté tenait dans la géographie du territoire : l'accès aux zones de rendez-vous où devaient être effectués les entretiens était très éprouvant physiquement, vu que ces territoires présentent une topologie assez élevée et très escarpée. Qui plus est, mes déplacements avaient lieu sous des températures avoisinant les 40° Celsius. Et cette activité de marche avait lieu régulièrement dans les zones périphériques de la capitale où se logent les populations issues de l'exode rurale ; et c'est parmi ces populations que j'ai trouvé mes premiers interlocuteurs.

Le travail sur le site de Mouila a été relativement moins éprouvant et plus rapide. J'y ai passé une semaine et j'y ai effectué 3 entretiens d'une grande importance du point de vue de leur profondeur.

N.B : Tous les entretiens ont été enregistrés sur bande audio à partir d'un dictaphone.

## **I. 2 / Relations avec la structure d'accueil :**

Globalement mon séjour au sein du CERP a été très positif ; le directeur du laboratoire, le Pr NZINZI \_ qui est un collaborateur très proche de mon directeur de thèse, le Pr RAHMAN \_ avait mit un bureau à ma disposition pour les rares périodes où j'aurais eu besoin d'un cadre logistique pour la rédaction des notes d'entretiens et de conservation de mes objets de travail personnels.

## **II/ Points techniques et thèmes investis :**

- (1) La nature du discours proverbial : comprendre la nature symbolique profonde de la parole du proverbe, sa place fonctionnelle dans la culture orale et ses différentes visées pratiques et gnoséologiques.
- (2) Les contextes d'usage et les conditions de pertinence du langage symbolique des proverbes.
- (3) La pragmatique et les aspects rhétoriques : efficacité du proverbe et stratégies de victoire (dans l'usage du proverbe) au cours d'une controverse.
- (4) Proverbes et cadres épistémiques : éléments de structuration et de transmission du savoir ésotérique et exotérique.

### **II.1 / Quelques éléments bibliographiques recueillis sur place :**

- (a) Nza-Matéki ; *Proverbes et Dictons des Punu du Gabon*, Libreville, Éditions Raponda Walker, 2008, 88 p.

Dans cet ouvrage récemment publié se trouve un échantillon de deux cents (200) proverbe Bantu-Punu avec leur traduction, leur interprétation et les contextes habituels d'utilisation.

(b) Mukumbuta Lisimba ; *Kongo Proverbs and the Origins of Bantu wisdom*, Libreville, éditions du CICIBA (Centre International de Civilisations Bantu), 1999, 247 p.

### **Fin du séjour :**

Après trois semaines d'enquête sur le terrain, la dernière semaine, celle du 22 au 28 Mars 2010, a été mise à contribution pour la rédaction des nombreux enregistrements (tâche pas complètement achevée).

Puis j'ai quitté Libreville dans la nuit du 30 Mars et suis arrivé à Lille le 31 Mars en milieu de matinée, après être passé par Paris au petit matin.

Tel est synthétisée, le déroulement de ma mission de recherche empirique au Gabon.